



我的动物朋友

老牛布罗瑟姆 回家了

〔英〕吉米·哈利 著

〔英〕露丝·布朗 绘 廖美琳 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

老牛布罗瑟姆回家了

[英] 吉米·哈利 著

[英] 露丝·布朗 绘

廖美琳 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01-2017-5618

James Herriot

Blossom Comes Home

Copyright © 1972,1988 The James Herriot Partnership

This edition arranged with David Higham Associates Ltd

through The Bardon-Chinese Media Agency.

Simplified Chinese edition Copyright © Shanghai 99 Readers' Culture Co., Ltd, 2018

All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

老牛布罗瑟姆回家了 / (英) 吉米·哈利著 ; (英) 露丝·布朗绘 ; 廖美琳译. — 北京 : 人民文学出版社, 2017

(我的动物朋友)

ISBN 978-7-02-013268-3

I. ①老… II. ①吉… ②露… ③廖… III. ①散文—英国—现代 IV. ① I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 203518 号

责任编辑 甘 慧 邱小群 刘佳俊

装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海利丰雅高印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 4 千字

开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/16

印 张 2.25

版 次 2018 年 1 月北京第 1 版

印 次 2018 年 1 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-013268-3

定 价 20.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 010-65233595

老牛布罗瑟姆回家了

[英] 吉米·哈利 著

[英] 露丝·布朗 绘

廖美琳 译



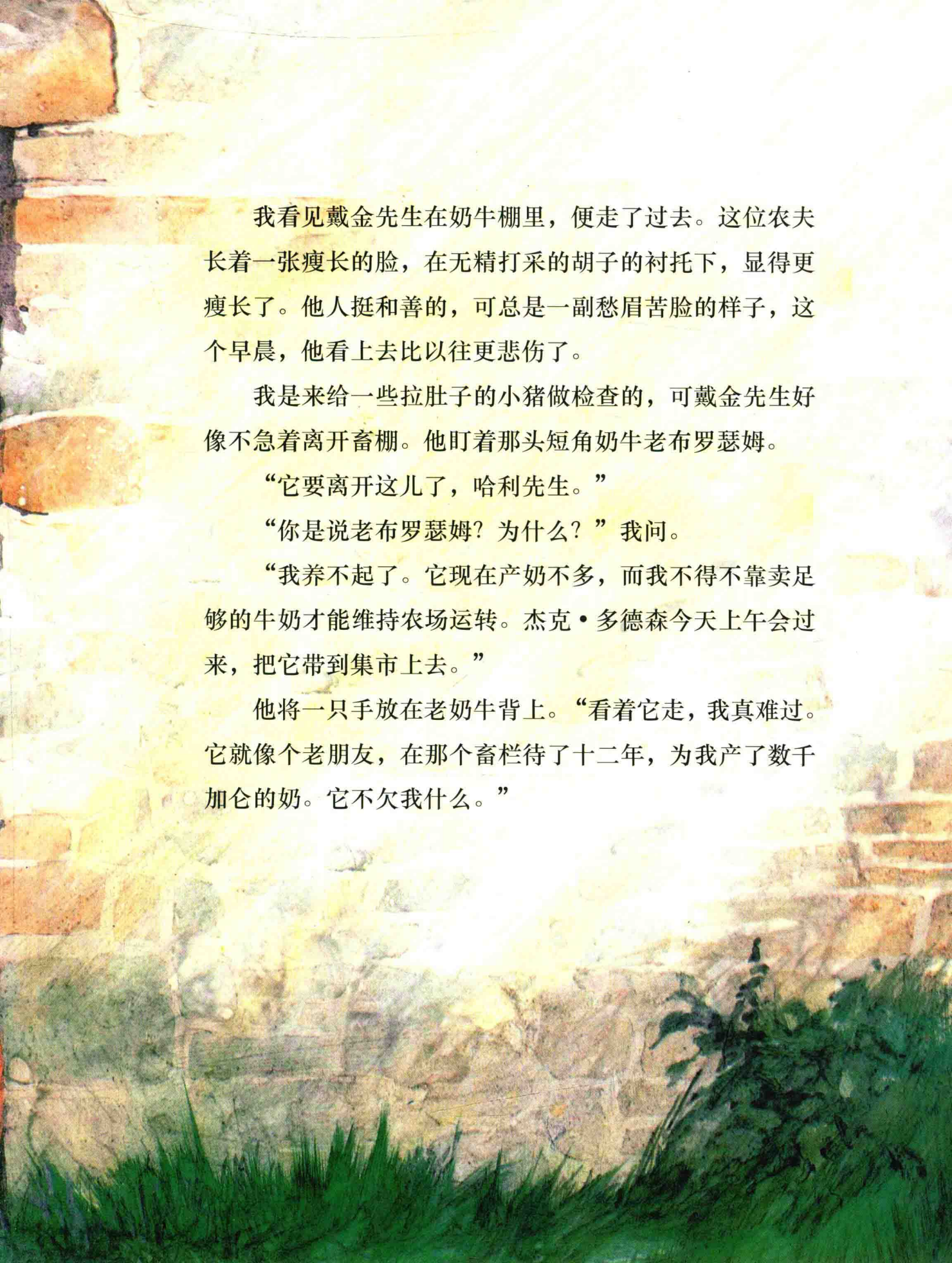
人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE



四月，一个和煦的早晨，我开车来到戴金先生在达罗百郊外的农场。绿草如茵的山坡延绵至河边，春日的阳光在水上起舞，鸟儿在歌唱，小羊在繁花盛开的牧场玩耍。







我看见戴金先生在奶牛棚里，便走了过去。这位农夫长着一张瘦长的脸，在无精打采的胡子的衬托下，显得更瘦长了。他人挺和善的，可总是一副愁眉苦脸的样子，这个早晨，他看上去比以往更悲伤了。

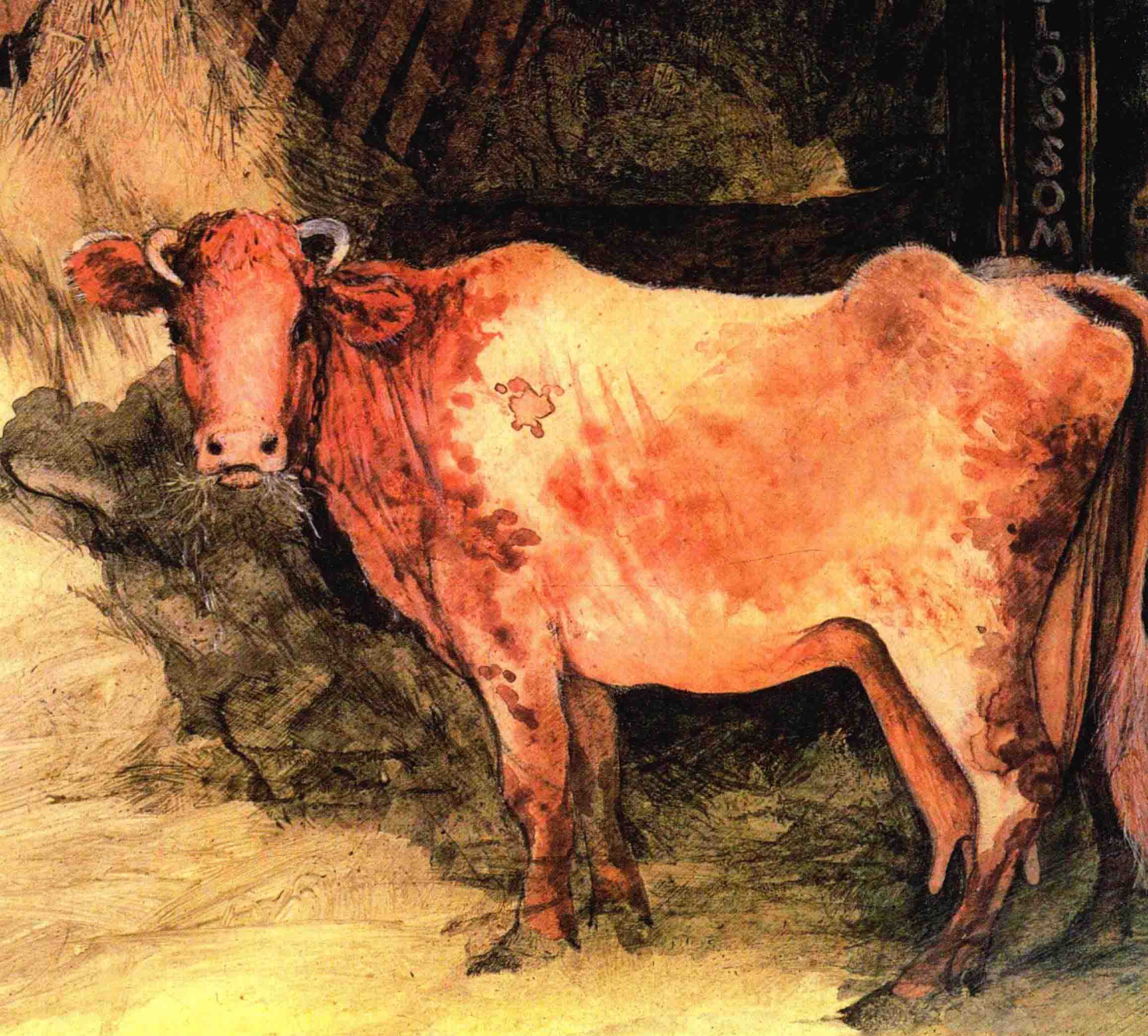
我是来给一些拉肚子的小猪做检查的，可戴金先生好像不急着想离开畜棚。他盯着那头短角奶牛老布罗瑟姆。

“它要离开这儿了，哈利先生。”

“你是说老布罗瑟姆？为什么？”我问。

“我养不起了。它现在产奶不多，而我不得不靠卖足够的牛奶才能维持农场运转。杰克·多德森今天上午会过来，把它带到集市上去。”

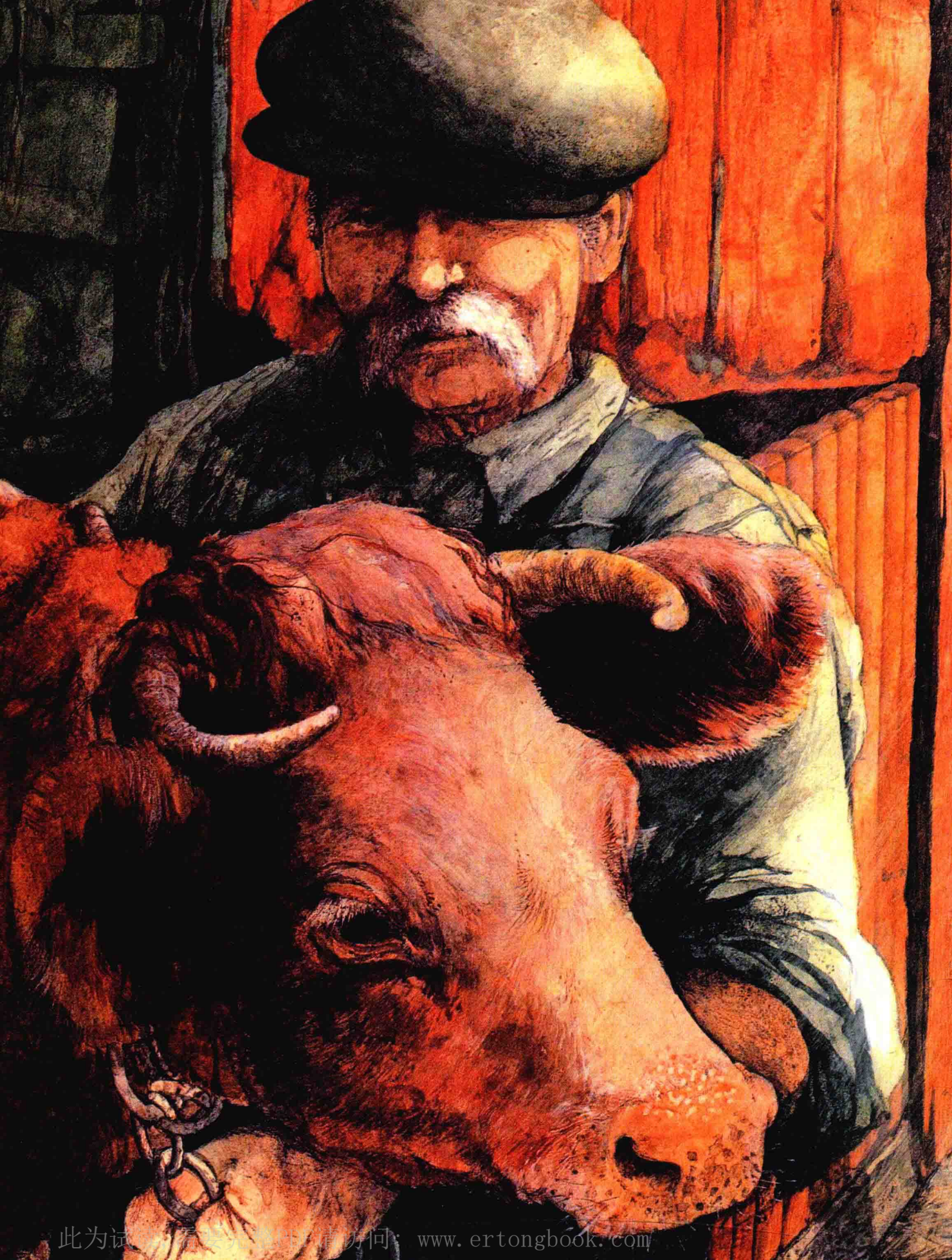
他将一只手放在老奶牛背上。“看着它走，我真难过。它就像个老朋友，在那个畜栏待了十二年，为我产了数千加仑的奶。它不欠我什么。”



鹅卵石建成的畜栏又旧又矮，里面只有六头奶牛，用木头隔开，每头奶牛都有名字。给每头奶牛起名，这已不常见，而且，没有哪个农民像戴金先生一样，仅靠六头奶牛及为数不多的小牛、小猪和母鸡艰难度日。

布罗瑟姆好像知道人家在谈论自己，它转过头来，看着主人。它确实老了：皮包骨的身体盆骨突出，乳房差不多要垂到地面了。不过它的眼中流露出恳切而友善的神情，脸上表情坚忍。





戴金先生爱怜地看着奶牛，陷入沉思。我正想提议去看看那窝小猪，突然听见院子里传来咔嗒咔嗒的脚步声，只见赶牛的杰克·多德森匆匆进了畜栏。

“喂，戴金先生，”他喊道，“我一眼就认出你要我带走的那头奶牛了。是边上那个皮包骨的老家伙吧。”

他指着布罗瑟姆。说实话，站在几头油光滑亮的奶牛中间，这种刻薄的言辞用在这个瘦骨嶙峋的家伙身上，是挺贴切的。

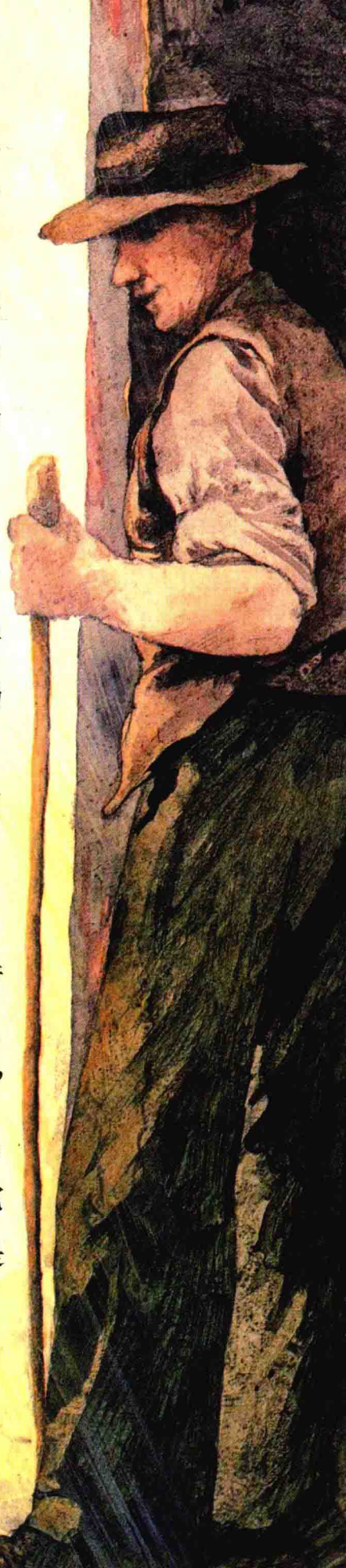
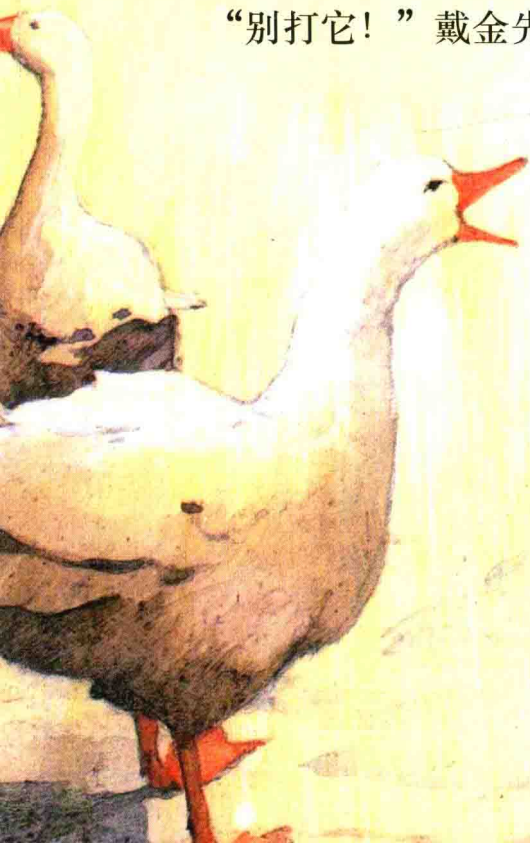
戴金先生默不作声。他走到奶牛中间，轻轻地摸了摸布罗瑟姆的前额。“没错，是这头，杰克，”他解开它脖子上的绳索，“走吧，老姑娘。”他喃喃地说，奶牛转过身，平静地从畜栏走出来。

“快点，赶紧走！”杰克·多德森一边叫，一边用棍子戳奶牛屁股。

“别打它！”戴金先生吼道。

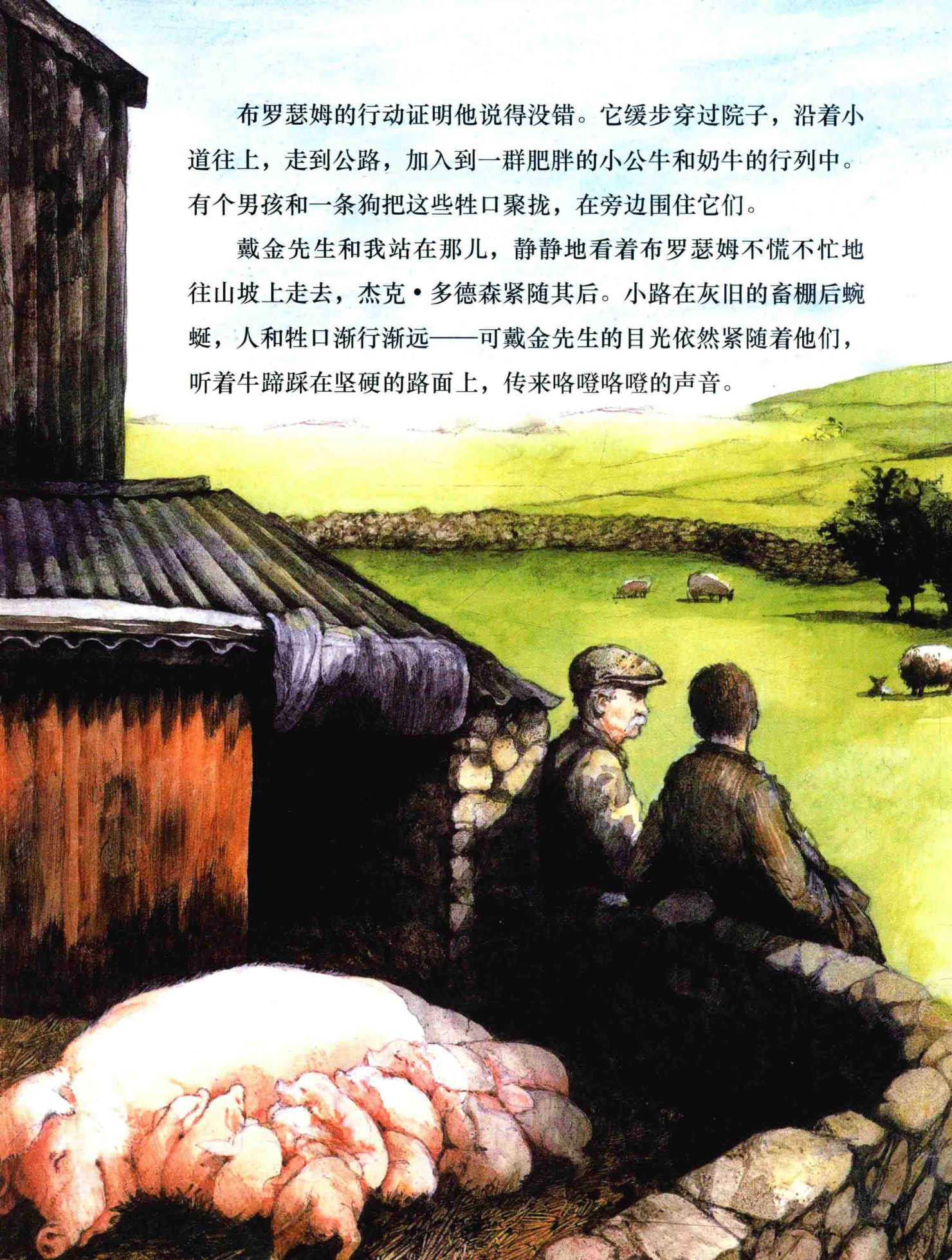
多德森先生奇怪地看着他。“我没打它啊，你知道的，我只是让它走快点，就这样。”

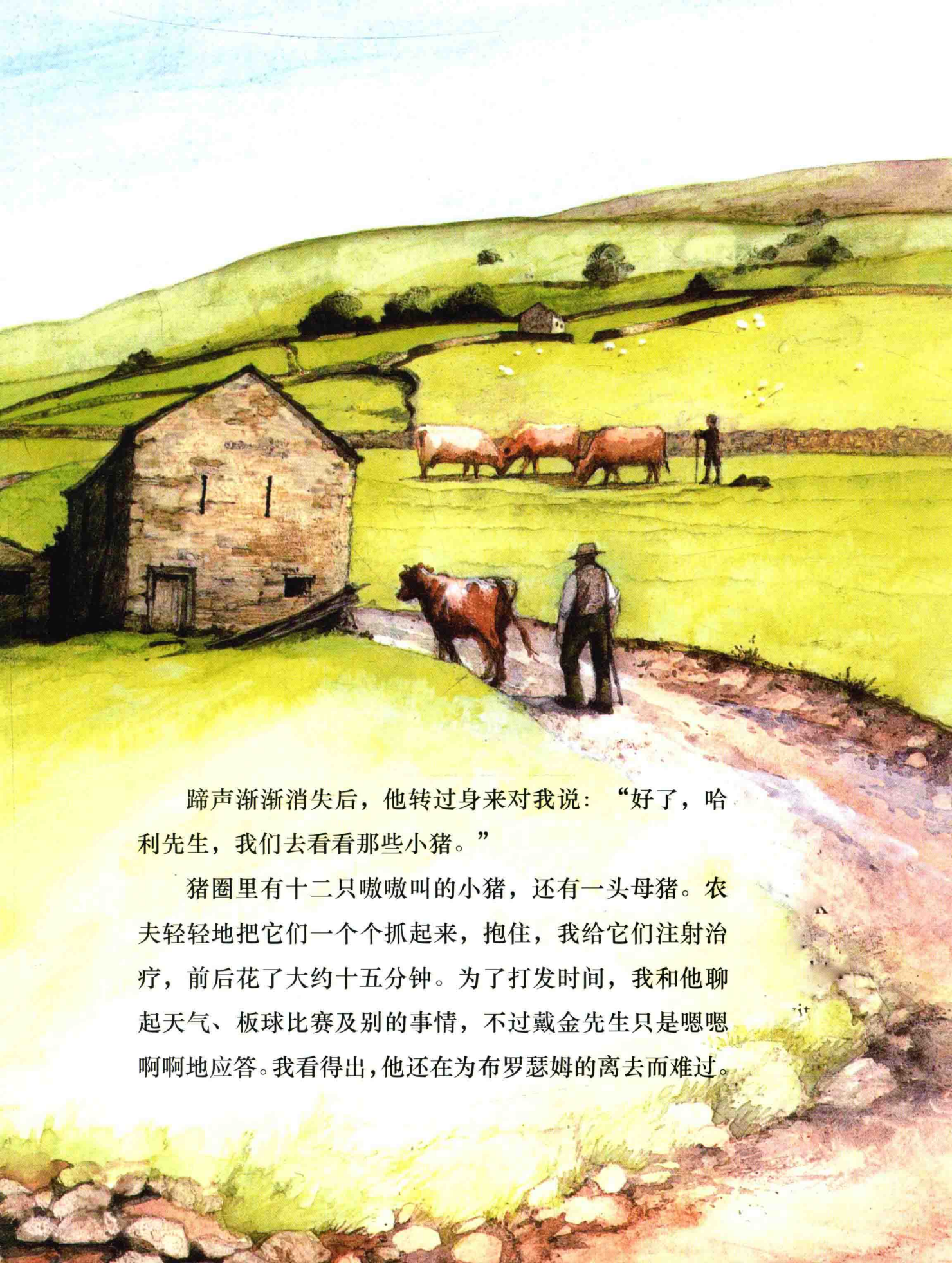
“好吧，”戴金先生回答，“可你别用棍子戳。你要它去哪儿就去哪儿，它一直是这样的。”



布罗瑟姆的行动证明他说得没错。它缓步穿过院子，沿着小道往上，走到公路，加入到一群肥胖的小公牛和奶牛的行列中。有个男孩和一条狗把这些牲口聚拢，在旁边围住它们。

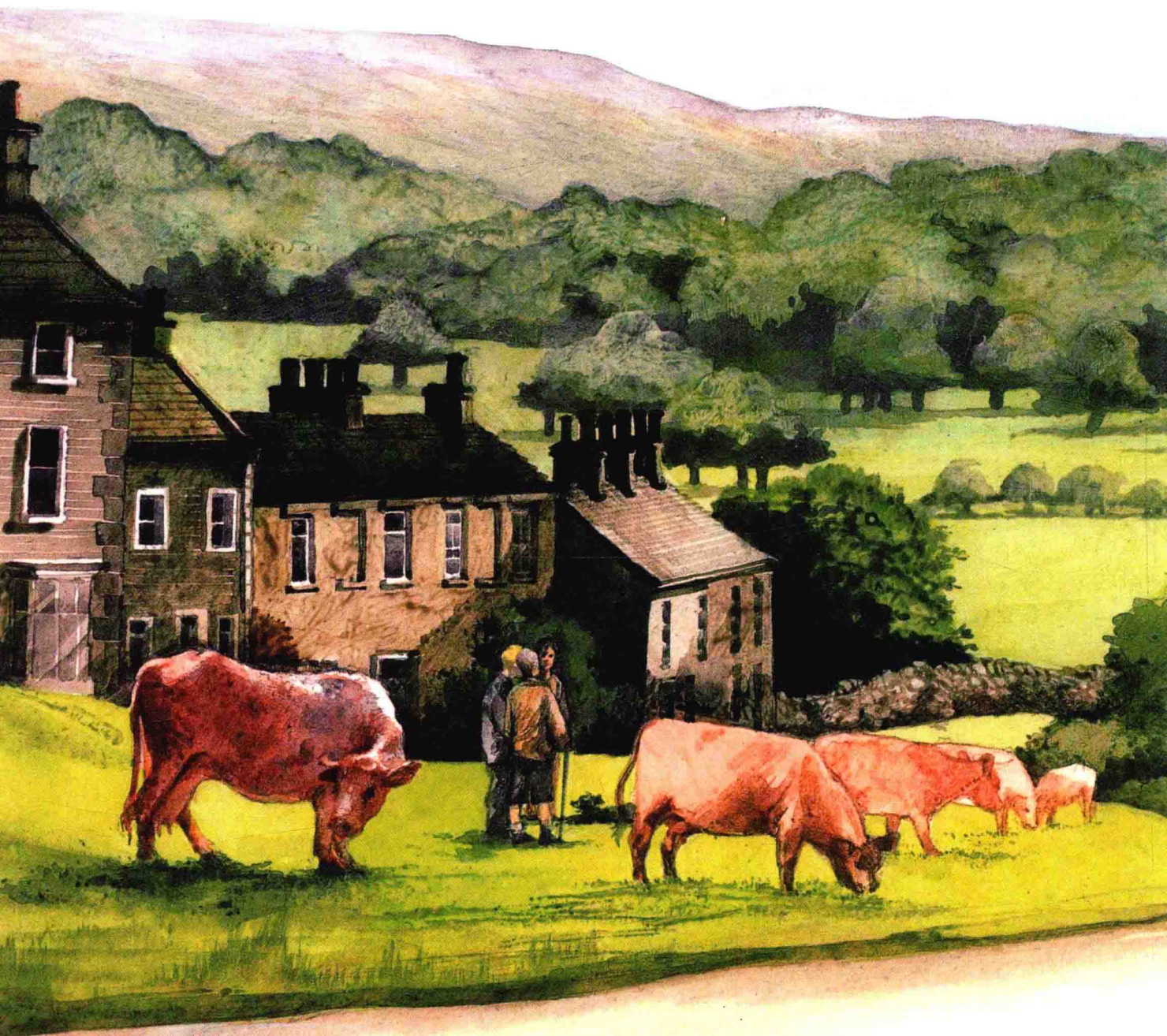
戴金先生和我站在那儿，静静地看着布罗瑟姆不慌不忙地往山坡上走去，杰克·多德森紧随其后。小路在灰旧的畜棚后蜿蜒，人和牲口渐行渐远——可戴金先生的目光依然紧随着他们，听着牛蹄踩在坚硬的路面上，传来咯噔咯噔的声音。





蹄声渐渐消失后，他转过身来对我说：“好了，哈利先生，我们去看看那些小猪。”

猪圈里有十二只嗷嗷叫的小猪，还有一头母猪。农夫轻轻地把它们一个个抓起来，抱住，我给它们注射治疗，前后花了大约十五分钟。为了打发时间，我和他聊起天气、板球比赛及别的事情，不过戴金先生只是嗯嗯啊啊地应答。我看得出，他还在为布罗瑟姆的离去而难过。



驱车出了农场，沿小路往上，来到大公路，我心里也惦记着那头老奶牛。布里斯托附近的村庄是我回家的必经之地。路过那儿的时候，我看见了街道尽头的牛群。多德森先生正在征收其他牲口，那个男孩和朋友在路边聊天。我看见布罗瑟姆跟在牛群后面，一直扭头往后看。

皮克林太太和三只矮脚长耳猎犬及巴斯特一起生活在布里斯托——巴斯特是她在某个圣诞节收留的一只猫。一个月前，有条猎犬腿部受了伤，所以今天我得去给它卸石膏。



